TRAN8069

Auslan Interpreting Practice

Session 2, In person-scheduled-intensive, North Ryde 2026

Department of Linguistics

Contents

General Information	2
Learning Outcomes	2
Assessment Tasks	3
Delivery and Resources	4
Unit Schedule	5
Policies and Procedures	5
Inclusion and Diversity	7
Professionalism	7

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff
Della Goswell
della.goswell@mq.edu.au

Marc Orlando
marc.orlando@mq.edu.au

Credit points
10

Prerequisites
TRAN863 or TRAN8063

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit focuses on the practice of being an interpreter, both the linguistic aspects of interpreting between English and Auslan, and the professional and ethical decision-making involved. Students practice effective communication management in predominantly dialogic/ interactive settings. Students will be expected to apply theoretical knowledge gleaned from TRAN8063 to the critical analysis of their interpreting skills and to interpreting decisions made by other interpreters. The unit will explore various case studies in line with discussions of theoretical perspectives on ethical behaviour.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Demonstrate interpreting skills and strategies between English and Auslan interlocutors in dialogic interactions.

ULO2: Demonstrate interpreting skills and strategies between English and Auslan interlocutors in multi-party interactions.

ULO3: Explain the tenets of 'professional practice' for interpreters.

ULO4: Discuss ethical approaches to a range of interpreting dilemmas in context.

ULO5: Apply relevant T&I theory to self-analysis of interpreting performance.

ULO6: Critique individual and peer interactive interpreting performance.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due	Groupwork/Individual	Short Extension	AI Approach
Applied practice postings	20%	No	18/10/2026	Individual	Yes	Open
Critical analysis	30%	No	01/11/2026	Individual	Yes	Open
Interpreting performance	50%	No	wk 6 & wk 9	Individual	No	Observed

Applied practice postings

Assessment Type [1]: Reflection task
Indicative Time on Task [2]: 12 hours
Due: **18/10/2026**
Weighting: **20%**
Groupwork/Individual: Individual
Short extension [3]: Yes
AI Approach: Open

Four online postings related to unit theory and personal interpreting practice

On successful completion you will be able to:

- Explain the tenets of 'professional practice' for interpreters.
- Discuss ethical approaches to a range of interpreting dilemmas in context.
- Apply relevant T&I theory to self-analysis of interpreting performance.

Critical analysis

Assessment Type [1]: Written Submission
Indicative Time on Task [2]: 20 hours
Due: **01/11/2026**
Weighting: **30%**
Groupwork/Individual: Individual
Short extension [3]: Yes
AI Approach: Open

Critique own practical exam performances against linguistic and ethical constructs

On successful completion you will be able to:

- Explain the tenets of 'professional practice' for interpreters.
- Discuss ethical approaches to a range of interpreting dilemmas in context.
- Apply relevant T&I theory to self-analysis of interpreting performance.

Interpreting performance

Assessment Type [1]: Practice-based task
Indicative Time on Task [2]: 12 hours
Due: **wk 6 & wk 9**
Weighting: **50%**
Groupwork/Individual: Individual
Short extension [3]: No
AI Approach: Observed

Interpret in 2 simulated settings (dialogic and multiparty).

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate interpreting skills and strategies between English and Auslan interlocutors in dialogic interactions.
- Demonstrate interpreting skills and strategies between English and Auslan interlocutors in multi-party interactions.
- Apply relevant T&I theory to self-analysis of interpreting performance.
- Critique individual and peer interactive interpreting performance.

---

[1] If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- Academic Success for academic skills support.

[2] Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation.

[3] An automatic short extension is available for some assessments. Apply through the Service Connect Portal.

Delivery and Resources

This unit is delivered in blended mode, with weekly online asynchronous lecture/ course notes, and online and face to face practical workshop sessions. The workshop sessions provide practice and feedback opportunities.

ILearn provides the weekly teaching materials, access to readings (via Leganto) and video resources related to the topic areas. Please refer to the iLearn site for further course details.

Active participation in the learning activities is required throughout the unit, including regular homework tasks.

Unit Schedule

Refer to Unit Information document on TRAN8069 iLearn page

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Assessment Procedure
- Complaints Resolution Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy

Students seeking more policy resources can visit Student Policies (https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit Policy Central (https://policies.mq.edu.au) and use the search tool.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit connect.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Academic Integrity

At Macquarie, we believe academic integrity – honesty, respect, trust, responsibility, fairness and courage – is at the core of learning, teaching and research. We recognise that meeting the expectations required to complete your assessments can be challenging. So, we offer you a range of resources and services to help you reach your potential, including free online writing and maths support, academic skills development and wellbeing consultations.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Academic Success

Academic Success provides resources to develop your English language proficiency, academic writing, and communication skills.

- Ask a Study Coach
- Access StudyWISE
- Upload an assignment to Studiosity
- Complete the Academic Integrity Module

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- Subject and Research Guides
- Ask a Librarian

Student Services and Support

Macquarie University offers a range of Student Support Services including:

- IT Support
- Accessibility and disability support with study
- Mental health support
- Safety support to respond to bullying, harassment, sexual harassment and sexual assault
- Social support including information about finances, tenancy and legal issues
- Student Advocacy provides independent advice on MQ policies, procedures, and processes

Student Enquiries

Got a question? Ask us via the Service Connect Portal, or contact Service Connect.

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit https://students.mq.edu.au/support/technology/service-desk.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Inclusion and Diversity

Social inclusion at Macquarie University is about giving everyone who has the potential to benefit from higher education the opportunity to study at university, participate in campus life and flourish in their chosen field. The University has made significant moves to promote an equitable, diverse and exciting campus community for the benefit of staff and students. It is your responsibility to contribute towards the development of an inclusive culture and practice in the areas of learning and teaching, research, and service orientation and delivery. As a member of the Macquarie University community, you must not discriminate against or harass others based on their sex, gender, race, marital status, carers' responsibilities, disability, sexual orientation, age, political conviction or religious belief. All staff and students are expected to display appropriate behaviour that is conducive to a healthy learning environment for everyone.

Professionalism

In the Translation and Interpreting program, professionalism is a key capability embedded in all our courses. As part of developing professionalism, students are expected to attend all classes and small group interactive sessions including tutorials. As an adult learner, we respect your decision to choose how you engage with your learning, but we would remind you that the learning opportunities we create for you have been done to enable your success, and that by not engaging you may impact your ability to successfully complete this unit. We equally expect that you show respect for the academic staff who have worked hard to develop meaningful activities and prioritise your learning by communicating with them in advance if you are unable to attend a small group interactive session.

Another dimension of professionalism is having respect for your peers. It is the right of every student to learn in an environment that is free of disruption and distraction. Please arrive to all learning activities on time, and if you are unavoidably detained, please join activity as quietly as possible to minimise disruption. Phones and other electronic devices that produce noise and other distractions must be turned off prior to entering class. Where your own device (e.g., laptop) is being used for class-related activities, you are asked to close down all other applications to avoid distraction to you and others. Please treat your fellow students with the utmost respect. If you are uncomfortable participating in any specific activity, please let the relevant academic know.

Unit information based on version 2026.04 of the Handbook